

คุณสุรพล และคุณวันทanee บุญญาปะมัย

มีความยินดีขอเรียนเชิญท่าน ร่วมเป็นเกียรติในวันเปิดนิทรรศการประติมากรรม

SELECTED & RECENT SCULPTURES

โดย กิตติพงษ์ สุริยทองชื่น และ ศิรินิทย์ ตีรจุใจเจริญ

ในวันเสาร์ที่ 10 กุมภาพันธ์ 2550

ตั้งแต่เวลา 17:30 น.

ณ สุรพล แกลเลอรี ชั้น 1 อาคารทีสโก้ 48/3 ถนนสาทรเหนือ ตรงข้ามสมาคมฝรั่งเศส
โทร. 0 2638-0033-4 E-mail: spongry@samart.co.th www.rama9art.org/gallery/surapon

นิทรรศการเปิดให้ชมตั้งแต่วันที่ 15 มีนาคม 2550

อังคาร - เสาร์ 11.00 - 18.00 น.

Khun Surapon & Khun Wantanee Bunyapamai

request the pleasure of your company at the opening reception of a sculpture exhibition

SELECTED & RECENT SCULPTURES

by **Kittipong Suriyathongchuen & Sirinit Derujijaroen**

on Saturday, 10 February 2007

starting at 5.30 pm.

at Surapon Gallery 1st floor, TISCO Tower, 48/3 North Sathorn Rd., Opposite The Alliance Francaise

Tel: 0 2638-0033-4 E-mail: spongry@samart.co.th www.rama9art.org/gallery/surapon

The exhibition will be on view until 15 March 2007

Tue - Sat 11.00 am. - 6.00 pm.

SURAPON
GALLERY
BANGKOK

SELECTED & RECENT SCULPTURES

Kittipong Suriyathongchuen



หญิงสาว กับ แมว 1*2546
"Woman and Cats 1*2003"



Sirinit Derujijaroen

การจากไปของสมาชิกในใจ 2546
"Departure of a Longing Member" 2003

10 FEB - 15 MAR 2007
SURAPON GALLERY

Kittipong Suriyathongchuen

Born: October 23, 1970 Chiang Mai, Thailand

Education:

- 2002 - M.F.A. (Sculpture) Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, Thailand.
- 1990 - B.F.A. (Sculpture), Faculty of Fine Art, Chiang Mai University, Thailand.

Selected Solo Exhibitions:

- 2005 - "Warmth in Life" at National Gallery, Bangkok, Thailand
- 2005 - "Smile of Mom" at Four Seasons Hotel, Chiang Mai, Thailand

Duo Exhibition:

- 2007 "Selected & Recent Sculptures", with Sirinit Derujijaroen, Surapon Gallery, Bangkok

Selected Group Exhibitions:

- 2004 - "Pieces and Whole" at Burapa University, Chonburi, Thailand
- 2003 - 49th National Exhibition of Art, National Gallery, Bangkok, Thailand
- 2002 - 48th National Exhibition of Art, National Gallery Bangkok, Thailand
- 2000 - Contemporary Art Exhibition, Thailand - Vietnam, Hanoi, Vietnam
- 1999 - Art Exhibition, Faculty of Graphic Arts, Painting and Sculpture, Chiang Mai University, Thailand
- 1998 - Contemporary Art Exhibition, Thailand - Vietnam, Silpakorn University, Bangkok
- 1997 - Contemporary Art Exhibition organized by Sahaviriya (S.V.O.A.) National Gallery, Bangkok
- 1996 - Contemporary Art Exhibition organized by Thai Farmers Bank, National Gallery, Bangkok
- 1995 - 6th Toshiba "Brings Good Things of Life", Silpakorn University Gallery, Bangkok, Thailand
- 1994 - 5th Toshiba "Brings Good Things of Life", Silpakorn University Gallery, Bangkok, Thailand
- 1993 - 100 Years Professor Silp Bhirasri, National Gallery, Bangkok, Thailand
- 10th Youths Art Exhibition of Thailand, Bangkok

Awards:

- 2003 - Excellent Prize, the Sculpture Competition by Krung Thai Bank, Bangkok
- 1998 - 1st Prize, the Mini Sculpture competition at Education Ministry, Bangkok
- 1997 - 1st Prize, the Mini Sculpture Competition Mala Chemical Industry, Bangkok
- 1995 - Excellent Prize, Culture of 1995 by National Office for the promotion and coordination of youngsters
- 1994 - Grand Prize, the Sculpture Competition "700 years Chiang Mai" by National Youth Institute
- 1993 - Celebration of the Anniversary of Her Majesty Queen Sirikit by National Youth Institute
- 1992 - Excellent Prize, the Sculpture Competition, Lop Buri
- 1989 - 2nd prize, Rajamangala Institute of Technology Art competition, Thailand

Collections:

- National Art Gallery, Bangkok
- Krung Thai Bank, Bangkok
- Central World Plaza, Bangkok
- Private collectors, local & international



"Teasing 1" 2003
"หยอกล้อ 1" 2546

Sirinit Derujijaroen

Born: 1972, Samut Prakan

Education:

- 2002- 2003 - Academia di Belle Arti di Firenze, Scultura (Tecniche del Marmo)
- 2001 - M.F.A. Sculpture, Silpakorn University, Bangkok
- 1995 - B.F.A. Sculpture, Silpakorn University, Bangkok

Duo Exhibition:

- 2007 - "Selected & Recent Sculptures", with Kittipong Suriyathongchuen, Surapon Gallery, Bangkok

Selected Group Exhibitions:

- 2006 - Constructors de Somnis CENTRE CULTURAL LA MERCE Girona Spain
- The Bangkok Sculpture Center's Collection Exhibition at The National Gallery, Bangkok
- INCONTRO "Fra il ritmo del respiro e le urla del nostro tempo" presso Palazzo Mormino di donnalucata (Scicli)
- 2005 - 6+1+1 Exhibition of Contemporary Thai, Italian & Spanish Sculptors, Silpakorn University
- 2004 - Art Exhibition "Mother", The National Gallery, Bangkok
- 2003 - 20th Anniversary of the Thai Sculptor Association
- Different walls - Different ways - Different works, the National Gallery, Bangkok
- 2002 - 19th Art Exhibition by Members of the Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn Art Gallery
- 2001 - Artist Portrait Silpa Bhirasri Day, Silpakorn University Art Gallery, Bangkok
- The 47th National Exhibition of Art, The National Gallery, Bangkok
- 2000 - Art for Silpa Bhirasri Exhibition, Silpa Bhirasri Day, Silpakorn University Art Gallery
- 1999 - Art Exhibition "Message From Thailand" Helsinki city Library, Helsinki, Finland
- 3rd Exhibition of Mini Sculpture by The Members and Students of Sculpture Department, The Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University
- Contemporary Fine Art Exhibition Hue College of Fine Arts, Chiang Mai University, Hanoi Fine Arts Institute, Silpakorn University at Silpakorn University Art Centre Bangkok
- The 45th National Exhibition of Art, The National Gallery, Bangkok
- Silpakorn Art Exhibition to Celebrate on the Auspicious Occasion of His Majesty the Kings 6th Cycle Birthday Anniversary
- 1998 - 15th Art Exhibition by the Members of The Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University
- 1997 - 55 Years Contemporary Art, Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, Bangkok

Grants:

- 2000-2003 - Italian Government Scholarship
- 1999 - The Royal Bangkok Sports Club Fund

Collections:

- Krung Thai Bank, Bangkok
- Bangkok Sculpture Center
- Private collectors, local & international



"Relation of Souls" 2006
"สัมพันธ์ภาพแห่งจิตวิญญาณ" 2549

กิตติพงษ์ สุริยทองชื่น

คุณกิตติพงษ์นั้นโชคดีที่ได้เกิดมาและถูกอบรมสั่งสอนมาเสมอ ถึงแม้จะเกิดในครอบครัวชนบท แต่สำนึกแห่งความเป็นมนุษย์กลับถูกปลูกฝังอยู่ในจิตใจอย่างเหนียวแน่น เขามีความเข้าใจว่าโลกมนุษย์เรานี้มีโศกนาฏกรรมเกิดขึ้นมากมาย มนุษยชาติทำลายล้างกันและกันอยู่ตลอดเวลา ดังนั้น งานประติมากรรมของคุณกิตติพงษ์จึงเป็นเรื่องราวหนึ่งที่ทวนกระแสสังคม โดยทำหน้าที่กระตุ้นเตือนให้ผู้คนได้หันกลับมาพิจารณาสถานภาพชีวิตของตนเอง ว่าเราได้ตระหนักถึงคุณค่าของการได้เกิดมาเป็นมนุษย์หรือไม่ และได้ทำอะไรที่เป็นประโยชน์ต่อผู้อื่นและตัวเองบ้างหรือไม่ ก่อนที่ชีวิตอันแสนสั้นจะยุติลง

การสร้างรูปทรงในงานประติมากรรม คุณกิตติพงษ์ใช้วิธีการขยายขอบเขตทางกายวิภาคปกติให้ใหญ่ขึ้น โดยกำหนดให้ส่วนหัวมีขนาดเท่าเดิม เพื่อต้องการพลาทางสายตา ที่ดูแล้วรู้สึกถึงความอบอุ่นยิ่งใหญ่แบบปลอดภัย ซึ่งเป็นการถอดลักษณะสายตาสายตาของเด็ก ที่มองเห็นสิ่งรอบข้างมีขนาดกว้างใหญ่ และใหญ่โตไปหมดทุกสิ่งทุกอย่าง โดยเฉพาะจะรู้สึกว่ามีตัวโตมาก และเป็นความรู้สึกที่คล้ายกันกับความรู้สึกของแม่ ที่มักจะมองเห็นลูก เป็นเด็กน้อยอยู่เสมอ... ไม่ว่าเวลาผ่านไปยาวนานเท่าใดก็ตาม

คุณกิตติพงษ์เริ่มต้นสร้างงานเรื่องแม่กับลูกแม้ว่าตัวเองก็ยังไม่มีลูก เขาคิดว่าการสื่อความหมายถึงความรักระหว่างแม่กับลูกไม่ได้มีวิธีเดียว และจากการสอบถามแม่ของเขาและแม่คนอื่นๆ เกี่ยวกับการเป็นแม่ ทำให้เขาได้รู้ว่าผู้หญิงนับจากวันที่จะรู้ว่ามีลูก ระบบความคิดและร่างกายได้ปรับเปลี่ยนเพื่อรองรับชีวิตใหม่ที่อยู่ในครรภ์ อารมณ์ ความรู้สึกพิเศษ มหัศจรรย์ เกิดขึ้น ความรัก ความหวัง ความสุขใจที่จะได้เป็นแม่นั้นยิ่งใหญ่มาก ถึงแม้การในชีวิตทุกขยากลำบากแค่ไหน ก็ไม่ได้บั่นทอนให้ความเป็นแม่น้อยลง การเตรียมผ้าอ้อม ข้าวของเครื่องใช้ผูกหมอนเปล ของเล่น และสมุนไพรต่างๆ เพื่อรอลูกน้อย ชีวิตของชายหญิง กำลังเปลี่ยนไป และกำลังรอชีวิตใหม่อย่างใจจดใจจ่อ

คุณกิตติพงษ์มองว่าแม่ทุกคนในโลกนี้มีดวงจิตที่คล้ายคลึงกันทั่วโลก ไม่แยกแยะชาติพันธุ์ แม่ให้ลูกดูดกินน้ำนมจากทรงอก ด้วยท่าทางเบียบสุสกาวเต็มไปด้วยความเมตตากรุณาอย่างไม่มีประมาณ ด้วยจิตอันประเสริฐ และบริสุทธิ์ของแม่เป็นสภาวะทางจิตใจของมนุษย์ที่พัฒนาขึ้นมาจากรักใคร่แบบทนมุสาว อันมีกามราคะเป็นแรงขับเคลื่อน เปรี๊ยะสภาวะเป็นการถ่ายทอดความรักอันบริสุทธิ์ จากชีวิตหนึ่งสู่อีกชีวิตหนึ่ง ทำให้โลกนี้มีมรดกจากผู้คนเป็นวัฏจักรของชีวิตที่หมุนเวียนไปไม่มีที่สิ้นสุด



"แม่" 2544
"Mom" 2001

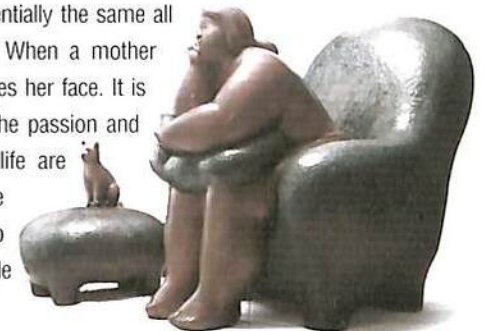
Kittipong Suriyathongchuen

Kittipong considers himself very lucky to have been born into the family he was, even though it was a simple farming family. He was always taught to remember what it means to be a decent human being. He understands that our world is full of tragedy. People are constantly killing one another. That's why he wants his sculptures to buck this trend. They are a reminder to reflect on the way we live our lives. They are meant to make us aware of the value and meaning of human life, and the need to serve others and ourselves in the short time we have here on earth.

In creating forms in his sculpture, Kittipong enlarges the parts of the body but leave the head its normal size. The resulting visual effect is to give a feeling of warmth, safety and security by recreating a child's perspective. Children see everything and everyone around them as big, especially their mother. And mothers, on the other hand, always see their children as little, no matter how old they are.

Kittipong started dealing with the subject of mothers and children in his work even though he didn't have any child of his own. It seemed to him that there was more than one way to convey the love between a mother and her children, and after asking his own mother and other women who had children just what it meant to be a mother, he realized that from the first moment she learns she is pregnant, the way a woman thinks and feels and the way her body works change to make room for this new life inside her. Something miraculous happens. She is filled with these special feelings of love, hope and happiness that are some of the most powerful emotions anyone can experience. Despite the hardships of being a mother, nothing detracts from the joy a woman feels in making all the necessary preparations for the new life she will bring into the world - the diapers, the crib, the bottles, the baby clothes, the toys, and all the home remedies. The couple's life begins to change as they eagerly await the birth of their baby.

It seems to Kittipong that mothers are essentially the same all over the world, regardless of their race or culture. When a mother puts her child to her breast, a look of pure joy suffuses her face. It is an act of incomparable kindness and compassion. The passion and lust that drive men and women to create a new life are transformed into pure love that is passed from the mother to her child. Maternal love gives substance to the world. It is an essential part of the unending cycle of life.



หญิงสาว กับ แมว 2" 2546
"Woman & Cat 2" 2003



"อุ่น" 2548
"Warm" 2005

ศิรินิตย์ ตีรุจิจารีญ

ตั้งแต่เติบโตมาชีวิตของคุณศิรินิตย์รายล้อมไปด้วยเพศแห่งมารดา เช่น ยาย ย่า แม่ เพื่อน หรือแม้กระทั่งการกระทำหรือความคิดบางอย่างที่มีลักษณะอ่อนโยน อ่อนนุญ ละมุนละไมคล้ายความรู้สึกของมารดา เป็นธรรมดาที่เมื่อชีวิตผ่านระบบการศึกษาและเข้าสู่ระบบการทำงานการย่ำคิดย่ำทำและมองไปยังความมั่นคงของชีวิตนั้นย่อมเป็นเรื่องปกติ โดยเฉพาะเรื่องบ้าน ทุกคนปรารถนาที่จะมีครอบครัวและบ้านตามอุดมคติของตัวเองพร้อมทั้งมีบริวารต่างๆจึงแสดงออกเป็นรูป โทน้าผู้หญิงโดยมีก้อนเมฆและมีบ้านอยู่บนก้อนเมฆอีกชั้นหนึ่ง มีแมว มีปลาซึ่งหมายถึงความสัมพันธ์ของจิตวิญญาณที่อยู่ร่วมกันอย่างมีความสุข

ดวงวิญญาณทั้งหลาย เกิดขึ้นมาต่างกรรมต่างวาระไม่ว่าจะเป็น คน แมว หนู ทั้งหมดล้วนแต่มีความสำคัญกับวงจรแห่งกรรม และมีความสัมพันธ์ต่อกันในสภานภาพของจิตวิญญาณ ต่างมีความต้องการที่จะอยู่อย่างเป็นปรกติสุข(ความอยู่รอดปลอดภัย) ผลงานชิ้นนี้ถูกสร้างขึ้นโดยใช้ผู้หญิงเป็นสื่อเสมือนเป็นเพศแห่งผู้ให้กำเนิด แมว และหนูคือคู่ปฏิปักษ์ ถึงแม้แมวมองไปยังหนูที่กำลังหาอาหารเพื่อลูกน้อย ทว่าตราบดีทั้งสองไม่เจอกันก็จะไม่มีปัญหา ซึ่งนั่นคือความสมดุลที่ธรรมชาติให้มา

คุณศิรินิตย์ได้มองเห็นผู้คนที่นั่งท้าวคางเวลาที่มีความทุกข์และแก้ปัญหาในชีวิตประจำวันไม่ได้ ส่วนมากจะนั่งท้าวนี้ จึงต้องการสะท้อนความเป็นจริงของชีวิตผู้คนที่ต้องทนต่อความทุกข์ยาก โดยเฉพาะบุคคลที่มีความเป็นอยู่ชั้นพื้นฐาน โดยใช้สัญลักษณ์ของการถือวัตถุบางอย่างคล้ายภาชนะใส่อาหารที่มีอด้านหนึ่ง ส่วนแมวและหนูจะมีตำแหน่งที่อยู่เฉพาะตัวของมันเอง ซึ่งทั้งคู่เป็นปฏิปักษ์กัน ทั้งหมดยังมีจุดมุ่งหมายอย่างเดียวกันคือต้องการจะมีชีวิตอยู่ต่อไป



"ผู้หญิง" 2545
"Woman" 2002



"5 จิตวิญญาณ" 2546
"5 Souls" 2003



"คิด" 2547
"Thinking" 2004

Sirinit Derujijaroen

Throughout his childhood, Sirinit was surrounded by mother figures - whether they were his maternal and paternal grandmothers, his own mother, or various friends. Even certain thoughts and feelings that seemed delicate and sensitive struck him as being essentially maternal. Once we've completed our education and begun our working lives, it's only natural to think about what will give us a feeling of security. For most of us, it is above all a home and family. All of us have a picture of an ideal home in our minds. This is the idea reflected in this work. On the woman's head is a cloud and perched on that cloud is a house. The cat and the fish are symbols of spiritual harmony.

These five souls - a woman, a cat and three mice - were all born according to their own individual karma. Each has its own importance in the karmic cycle, and each has a metaphysical connection with the other souls. Each seeks to live a happy life - a life of safety and security. Here Sirinit uses the female figure as a symbol of the procreative gender. The cat and mice are natural adversaries. Although the cat watches as the mother mouse scavenges for food for its young, it makes no move to harm the mouse. All is well as long as the two do not come face to face. This is the balance that nature intended.

The artist has seen people sitting with their head in their hands when they feel distraught and are unsure of how to deal with the problems in their life. It's a favorite pose at such times. This work reflects the true nature of life, in which people have to deal with problems and unhappiness, especially the poor. In one of the figure's hands is a plate containing food. A cat and mouse, natural adversaries, occupy their own spaces. All of the figures have the same wish - simply to go on living.